

LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

9 ANNADO : LIMERO 4

JUILLET - AOUT 1948

10 FRANCS LOU LIMERO
(tous lous dous meis)

Abounamen :

PER AN 50 fr.

Directi, Redaci, Administraci :
LIMOGES, 21, rue d'Aisso, tel. 58-48
Chèque post. : Rivef 757-93 Limoges



Photo Jové

Qu'ei dins no vieillo galefiero qu'un tai lous meillours galefous

Veiqui lo pâto dau galefou daus vacanciers :

LAS PAQUEIS DE TIENISSOU Jan dau Mas.
JACQUILLOU André Marsau.
LO ROUTO LOUNJO Lingo-pouchudo.
MOUSSUR LOU DIABLE Jean Hubert.
L'ARNAUT L'INFANT Vieillo chansou.

DINS LO RUO TORTO EN 1773 Pichon.
CHOSISSEZ VOTRE REGIME Lou Toubi.
LO BREJAUDO Jean Rebier.
PER CHANTA LO GERBO-BAUDO Lou viei Marsau.
ENTRE N'AUTREIS Lingo de chabiard.

VÊTEMENTS

pour Hommes

Dames-Enfants

A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

Lous hommeis, las fennas, lous drolleis trourboran dé tout au meillour prix, en bouno qualita

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN

BRIVE

TULLE

PÉRIGUEUX

LAS PAQUEIS DE TIENISSOU

Lou pai Tienissou fai coumo me, ô n'ei pas daus pus lis. Qu'ei no paubro vieillo banturlo que ne so ni ecrire ni legi, un journaler aisa coumandâ, que vento dau vent que bufo et que passo soun tem, depei trento cinq ans, a bessâ, sennâ, binâ, planta et eul, dins lou varger de Madame Lo Bicho, que lou lujo et lou nurrî. Co n'ei segur pas n'eiguenâ, mas lou diomen mandî, après vei fa un tour dins soun varger, per veire si co troujo, ô s'en val beure chopino coumo soun ami Pichanto, et depei trento cinq ans, jamais degu l'o vu nâ fâ soun devei de chretien.

Pertant lou jour de Pâqueis, per fâ plasei a so patrouno, ô prenguet so bravo levlio et s'en anet a lo messo. Quant ô fuguet tourna, en marendan coumo lo cousinieiro et lo fillo de chambro, que, per s'amusâ, lou fagueren beure un pau mais que ne foulio, ô countet ce qu'ô avio vu, et vous repounde que se perdet dau rire fauto de mounde !

« Paurbas drollas, disset-eu, jamais re de si brave que quello messo ! Et pode n'en parlâ, per mour qu'âi riba un pau en avanço et que n'ai mas parti quant Moussur lou Curé nous ô foutu defôro. »

— « Moussur lou Curé vous ô foutu defôro ? disset lo Madeli, lo fillo de chambro, que minjâvo un bouci de pâti et que cujet s'etrançhâ de rire. »

— « Laisso me dire, pito moucandiero. Lou curé nous ô pas foutu defôro, mas ô nous ô fa coumprenei que qu'ero chaba et que foulo partî. »

Quant âi riba dins l'eglise las cleuchas sounovan denquero. Lô me saïs cougna countre lou mur, darrei no pito gâbio ente las fennas rentren per se coufessâ. Lous orgueis en coumença de brundi coumo lous chavaus de bouei â lo balado. A lo cimo de l'eglise li avio beleu cinquante chandelas que brulovan et sur tous lous carreus de las fenestras li avio dans eimajéis.

No pito porto s'ô deibri. N'homme billa en generau n'en ô sertî. O bourravo per terro en d'uno grando canno. Qu'avio l'air d'un guerrier, un des quis que se pelen « Li te frefas pas ! » Quatre genteis pitis, billas de rouge, lou segulan. Un de is secoudio no casserolo en argen au bout d'uno chadeno. Darrei venio Moussur lou Curé billa en d'uno raubo touto cousudo d'or. O pourlavo no pito boueitio, mo dessur, mo dessous. Ne sabe pas ce que li avio dedins mas ô n'en avio bien soîn. Se et lous pitis s'an d'abord janoulias, après co ô s'ô mel de legi, legiras-tu, devant l'autar. Mas beleu ô ne vesio pas bien clâr, maugra toutes quelas chandelas, permour qu'ô chanjavo suven de biaïs. Lous pitis, que virounovan autour de se coumo daus parpaillos, eran prou occupas de pourlâ soun grand libre tantôt a drecho tantôt a gauchio.

Ce qu'ô legissio devio essei b'en brave. Ô eitendio lous bras et lou mounde se levovan per mîer veire. Tout d'un cop, lo damo dau Noutâri s'ô mettu de chantâ. Lo s'eibrilâvo talomen fort que lous carreus n'en tremblovan. L'ô segur un braye run. Qu'ei doumage que lo sio trop eslevado per fâ no bargeiro, lo saurio plo bien fâ dardelâ notras chansous !

Après co, moussur lou curé s'ô debilla et ô mounâ dins modo de jalinier ente ô s'ô mei de parlâ. Vous repounde qu'ô parlo bien. Queu que li ô coupa lou lignô n'ô pas rôba sous cinq sôs. Qu'ei n'homme tout a fait rasounable : ô n'ô mas parla de po, de vi et d'amour. »

— « Moussur lou Curé ô parla d'amour ? disset lo Madeli. »

— « Oûi, pito bredillo, mas co n'ei pas ce que tu cresei. Ô nous ô dit que faut nous aimâ coumo daus frâis, l'aveus Madeli : coumo daus frâis ! »

Après vei parla un grand momen ô s'en ô tourna legi devant l'autar. Mas ô coumençavo d'essei braca. Ô s'ô siclia et tout lou mounde an chanta : qu'ero be l'our tour !

Quant ô s'ô gu pôsa ô ô deibri soun piti paquet. Ô li ô trouba no pito sieito, un goubelêt en or et un quille mouche-naz blanc. Un piti billa de rouge li a bailla beure. Ô s'ô deivira per nous parlâ, mas n'ai re coumprei, per mour qu'ô ne parlâvo ni patouei ni français.

Mas vei-te-qui qu'un piti rouge, sei nous averti, ô fa drindrinâ n'eichinto. Qu'ô transi tout lou mounde, me coumo lous autreis, et n'an baissa lo teito.

M'ai bien gourina dins moun piti coin, darrei lou counfessadour, mas lous pus hardis et lous pus curis an mounâ à lo cimo de l'eglise, ente is s'an mei de janouei. Moussur lou Curé s'ô preima de is, ô l'our ô parla bravomen et is s'en an tourna tous jujas.

Obludavo de dire — mas un ne po pa tout dire a lo ve — qu'un piti rouge ô passa en d'uno bravo panieiro breneuso pleno de pitis boucis de micho tendro. N'en ai prei no bouno pognâdo, per mour que lous boucis erant tous pitis. Darrei se, venio lo fillo dau faure Brulo-Fresso, plo bien poumpounado per mo fe. Cresio que lo pourlavo dau vi per fâ coulâ lo micho. Mas, ad'eu je l'ai vu ! lo tenio din sas mas un piti sieitou ente lou mounde mettian daus sôs. Quant l'ô riba devant me, li a dit : merci ! et l'ô s'en ana pus loîn. Mas n'ero pas au bout de mas peinas. Lo n'ei pas citado partido que lou merlier ô riba en d'un autre sieito. Ô disio : « Per les seminees, per les seminees ! » Ai fa semblan d'etranudâ et ô s'ô tira d'aquí.

Lo damo dau Noutâri ô tourna s'eibrillâ et Moussur lou Curé legissio toujours devant l'autar. Un daus pitis rouges ô chanja de plaço soun libre et so cliardo et n'autre li ô bailla beure. Ô ô begu, et après vei begu ô ô chanta !

Co n'ero pas tout a fait chaba, mas n'ai pu re vu. Ero prou occupa de me cachâ de lo fillo Brulo-Fresso et dau merlier. N'ai mas vu quant Moussur lou Curé s'ô deivira, et ô deibri lous bras en vei l'air de nous dire : « qu'ei chaba, tiras vous d'aquí, defôro n'ei pas ple ! »

Après co ô s'ô tourna mettre de janouei, ô prei soun piti chapeu et ô s'en ei na coumo lous pitis rouges.

Tout lou mounde sertian. Ai fa coumo is. N'avio mäs pô que quaucu venguesso denguerio per massa daus sôs. Oblude helen quaucore, mas li tournorat diomen, per mîer veire.

— « Et l'auras metier de li tournâ suven, moun paubre Tienissou, disset lo damo qu'avio rentra dins lo cousino sei fâ de bru. Notre Seignour ô be dit que lous einouens niran en Parad's, mas tu ne faras pas maû de nâ au catregirme quel'hiver. »

Et v'autras douas qu'eicoutovas en risen quelas parôlas de beillio, disset-lo a las pauchas que vengueren tant roujas que las brasas dau fio, v'autras me farez lou plasei de nâ vous n'en coufessâ diomen que ve ! »

Et crese be, per moun armo, lectours dau Galetou, que n'auran metier de fâ entau !

JAN DAU MAS

APPRENEZ A DANSER
facilement chez vous
EN 6 JOURS
Envoi documentation contre 20 Francs. Professeur
SOULEIL, 43, Rue Bertioz - NICE

JACQUILLOU

Jacquillou que fuguet reçabu segound dau cantou au santificat et qu'o chaba soun tem de soudard coumo capourau, se disset qu'o ei trop fi per travailla lo terro.

En tournant dau regiment o fuguet so damando per reentra coumo gardien au varjer d'acclimataci a Paris, et coumo vous pensâ, is lou prengueren d'abord.

O fuguet versa au service de lo voulaillo et un gardien galouna venguet lou mettre au couren de soun trabai.

— Nous soun en pleino luno, disset-eu. Qu'ei huc qu'un couo.

— De que ? faguet Jacquillou, un couo ? Qu'ei las pou-las que couen !

— Nou, eici qu'ei lous homeis, me, te, lous autreis, tout lou mounde.

— Ah per eiseuple ! n'ai jamais vu co.

— N'io pas de jama's, disset l'ancien. D'abord as-tu ja-mais vu ailours ce qu'un veu eici, daus chameus, daus elé-phants, daus zebres et beucop d'autreis oseus ?

— Nou, disset Jacquillou.

— Alors, camarado, ne faut pas l'eitounâ. Eici n'an no collecti de beittias per lous sabens. Co n'ei pas coumo dins lo campagno.

Vous pensâ si Jacquillou deibrio l'oreillas.

— Eh be, quis sabens sount bien droleis quand meimo, en toutes lours envencis.

— Enfin, qu'ei entâ, disset l'ancien, tout lou mounde li passo chacun soun houro. Souladomen l'usage vò que lou darrei riba prenio lo faci, coumo corvée, a l'houro dau de-junâ.

Lou paubre Jacquillou cassel lo croûto en vilesso et tournel fidelomen se soumettre a lo counsigno.

L'ancien que lou gueitâvo li disset en se malinant : « Ah, te veiqui, tu venei me relevâ. Co n'ei pas trop tôt, iò coumençavo à m'einuyâ. »

Et tout en parlant ô lou faguet rentrâ dins lo voulieiro, ente ô avio preparâ un panier garni de paino et de fe et plaça no doujeno de ios.

« A toun tour. Pauso lo culôte ! »

— Per que fâ ? disset Jacquillou.

— Per couâ !

— Pas poussible !

— Coumo, pas poussible ? voueis-tu te deimalinâ, et en vilesso !

Moun Jacquillou se deimalinet, et lou veiqui installâ sur lou panier sous lo surveillanco de l'ancien.

« Ah, li disset queu qui, t'as dret a quatre sôs de tabac. Lous te veiqui. »

Jacquillou bourret so pipo, lo lumet, tant que l'ancien se tiravo d'aqui per ne pas li rire au naz.

Lous autreis camaradas qu'erian au couren, s'eipouf-davan darrei no porto vitrado.

Jacquillou erio qui, depei treis bous quarts d'houro, toujours couap et toujours fumant, quant lou gardien-chef venguet à passâ.

« Qu'est-ce que vous me fchez là ? disset eu. »

— Iô coué, repoundet Jacquillou.

— Comment ?

— Iô coué, vous io vesez be !

— Bougre d'imbécile, voulez-vous bien vous tirer de là !

Et lou paubre Jacquillou se sauvet, sas malinas en so mo.

Si vous vâ visitâ lou varger d'acclimataci, ne demandez pas au gardien Jacquillou si qu'ei bientôt lo pleno luno.

André MARSAU.

LO ROUTO LOUNJO

Lou jour de lo Sen-Loup, Parsoplat et Machoveno aviant prei l'autobus per nâ a lo feiro.

Vous counaissez Parsoplat ? Qu'ei un grand faseur d'embarras que pusso soun tem a injinjâ quaucas maligas per se mouca dau paubre mounde. Lou pal Machoveno, qu'is pelen « Favoris taillas en cul de che », per mour qu'ô o garda sur sas jôtas las côtoletas de l'ancien tem, qu'ei, au countrâli, n'homme reserva, que ne parlo gaire, mas que n'ei pas si beittio coum'ô parel.

Dins l'autobus, Parsoplat fasio lou flambard et se car-culavo, en frisant sas grandas moustachas, ce qu'ô pourrio trouba per fâ rire lo societa, quant, tout d'un cop, lou pal Machoveno disset tout bounomen :

« Qu'ei bien lounj, quello routo ! »

— « Vous troubas lo routo lounjo, Machoveno. Co vous eitouno ? Eh be me, co m'eitouno pas. Lo s'eilounjoro be mais. Ane, vejan, vous ne sei pas tant beittio. Laissez-me vous dire. Quant vôtro fenno fai un pâti, lo prein, n'ei-co pas, no pito boulo de pâto que lo pauso sur lo tablo. En d'un rouleu lo chauchou dessus, lo l'ecraso, et en re de tem lo pâto crubi touto lo tablo. Eh be, l'autobus chauchou sur lo routo coumo vôtro fenno sur lo pâto : o l'aplati, l'etiro, l'elargi, l'elounjo, et dins vingt ans, mais beleu pus tôt, si co val toujours de queu trin, notre Lemouzi crubiro touto lo Franco ! »

Lou mounde risiant, Parsoplat se carrâvo coum'un mi-nistre, et lou paubre Machoveno ne troubet re a repoudre.

Mas quant is riberen à Limogeis, coum'is passavant devant Sen-Micheu, Parsoplat vouguet tournâ coumençâ. O se reitet, levêt soun bâto vers lou cluchier et disset :

« Vesez-vous quello moucho que marchou sur lo boulo ? »

— « Nou, faguet Machoveno, mas l'aube marchâ ! »

Parsoplat friset sas moustachas, se grattet lous pias, mas lo counversaci fuguet chabado, ô viguet qu'ô erio tra-pa.

LINGO-POUNCHUDO.

MOUSSUR LOU DIABLE

Un brave homme de lo gendarmorio d'Africo qu'avio prei so retraito en Lemousi, avio mena coumo se un perro-quet a qui o aprenio a parlâ patouei.

Lou perroquet se permenavo dins lo meijou et dins lou varger.

Un beu jour lou che dau metadier li faguet pô et ô se sauvet dins lous bôs.

Quant las jassas et lous jais vigueren queu camarado encounegu, co faguet un brave coumerce, vous n'en rei-pounde. Aurias dit lo chasso-voulanto.

Un brave viei que passavo se reitet per veire ce qu'ar-ribavo. Co faguet pô aus jais et a la jassas que se sauveren.

Lou perroquet que n'avio pas pô et qu'avio l'habitudô de parlâ au mounde, davallet sur no brancho basso et disset au viei :

« Adi, paysan, adi paysan ! »

Lou paubre viei, tout eitouna, levêt lo teito, viguet n'eseu que parlavo coumo n'homme.

« Sais perdu, disset-eu, qu'ei lou Cifer. »

O faguet lou signe de lo Croi, se deicouefet et disset :

« Pardou, Moussur lou Diable, me fasez pas de maû. Laissez-me passâ ! »

Co s'eicandelet dins lou village que lou diable billa en ôseu ero dins lou pays et quel'annado lous champagnos se purigueren dins lous bôs. Las fennas, mais lous quitteis amoureux, n'osovan pus li s'hasardâ.

J. HUBERT.

L'ARNAUD L'INFANT

(VIEILLO CHANSOU)

Arnaud veut dire Arnold, et infant, en langue romane, signifie l'héritier de la race. Le héros de ce poème est donc un chevalier, l'héritier d'une noble maison. La Bretagne possède, comme nous, la légende d'Arnold. La version limousine est remarquable par la naïveté de la diction et l'agencement des diverses parties du récit. C'est toute une scène. Il est remarquable que des souvenirs de chevalerie perdus ailleurs se soient conservés dans nos campagnes.

Pierre LAFOREST.

Ce chant doit être très ancien; et bien que les paroles soient relativement modernes, nous n'hésiterions pas à en faire remonter la musique jusqu'au XII^e siècle et au-delà. Quoique rythmée, cette musique est proche parente des repons du pieux roi Robert, de Maurice de Sully, comme aussi des séquences attribuées à Saint-Bernard.

Paul CHARREIRE.

L'Arnaud l'Infant tourno dau camp.
O n'ei tant triste, tant doulent !
Quant so mai lou veü revenl
De plasei se pos pas tenl.

Lo mai

« Rejôvi-te l'Arnaud l'Infant,
To fenno o gu un bel enfant ! »

L'Arnaud

— « Per mo fenno ni per moun ff
Ne pode pas me rejôvi.
Pai treis ballas dedins moun corps
Lo mindro me meno à lo mort.
Ah ! mo mai fazez me moun liet
Que mo fenno n'entende re.
Mettez-li me daus linsôs blancs
Que li restorai pas lountem.
Mettez-li me daus linsôs fis :
Strai mort avant lou mandî. »

Quant lo mie-net aguet riba
L'Arnaud l'Infant s'aguet chaba.

Lo fenno

« Ah ! mo mai qu'arriboteici
Que v'autreis purâ tant aquí,
Que lous valeis n'en creden tant
Et las pauchas van surpuren ? »

Lo mai

— « Mo fillo qu'ei lou chavaü gris
Que s'entraino dins l'ecurl.

Lo fenno

Ni per chavaü ni per jumen.
Ne menez pas tant de turmen.
L'Arnaud l'Infant tourno dau camp
N'en menoro de gris, de blancs.
Ah ! mo mai, qu'arriboteici
Que se martello tant à qui ? »

Lo mai

Mo fillo, qu'ei lou charpentier
Que tourno doubâ l'escalier.

Lo fenno

« Ah ! mo mai, qu'arriboteici
Que se perchanto tant aquí ? »

Lo mai

Mo fillo, qu'ei lo proucessi
Segno-te, prejo lou boun Di ! »
Quant venguet lou dîmar mandî :

Lo fenno

« Ah ! mo mai, baïllas mous habits.
Lo mai

— « Quitto lous gris, quitto lous verts
Que lous negreis te niran m'er. »

Lo fenno

« Ah ! mo mai, qu'arriboteici
Que faut que io chaugnet d'habits ? »

Lo mai

Touto fenno qu'o gu un fils
Merito-be changnâ d'habits
Lo fenno qu'o gu un enfant
Deu be pourtà lou dô un an !

Lous valeis

« L'Arnaud l'Infant est interra,
Mas so fenno l'o n'ô so pas ! »

Lo fenno

« Eicoutas, eicoutas mo mai !
Ce que noïreis valeis disen.

Lo mai

— « Is disen de nous preparâ
Que lo messo vai tât sounâ. »

Quant en chami las fugueren
Las bargeiras rencounteren.

Las bargeiras

« L'Arnaud l'Infant est enterra,
Mas so vevo l'o n'ô so pas ! »

Lo fenno

« Eicoutas, eicoutas mo mai,
Ce que las bargeiras disen.

Lo mai

« Las disen de nous avançâ
Que lo messo vai coumençâ. »

Au cementeri ariba :

Lo fenno

« Ah ! mo mai, mo mai regardâ,
Lou brave toumben qu'is an fa !
Dijas-me per qui, si vous plâ ? »

Lo mai

« Ah, ne l'o pode pus cachâ !
L'Arnaud l'Infant li ei enterra.

Lo fenno

« Ah ! mo mai, vous avias bien tort,
De vei vougut cachâ so mort.
Si lou toumben se po deïbri
Io vole embrassâ moun mari.
Veiqui lo clian de moun argent
De moun menage prenez soin.
Si terro et cliâ s'assemblovan
Restorio coumo moun amant ;

De beü credâ, de beü purâ
Lou toumben s'en ei eimela,
Et lo li veü l'Arnaud l'Infant
Que parel denguerô vivant.
Is disen que lo puret tant
Que de lo mai et de l'enfant,
Pus tât que lous laissâ doulent
Lou boun Di chabet lour tourment !

LUNETTES SEYANTES...

LUNETTES

LAPLANTE

Opticien

Tél. 34-82

3. Rue Jean-Jaurès - LIMOGES

DINS LO RUO TORTO

Nous avons découvert dans l'Almanach Limousin pour 1862 (H. Ducourtieux, éditeur), un tableau tragi-burlesque de la rue de la Boucherie en 1773, attribué à M. Pichon, ancien officier de santé. Nous l'offrons à nos lecteurs à titre de curiosité. « Voici, avec ses qualités et ses imperfections, cette pièce de vers dans laquelle l'auteur, abrité derrière le patois, s'abandonne sans arrière-pensée de publicité aux inspirations de sa verve gauloise. On remarquera le trait final qui entre dans les chairs comme l'aiguillon d'une guêpe en fureur. » (Note de l'Editeur).

LO PROPRETA DAUS BOUCHERS EN 1773

Per avei passa dins ruo torto
Fuguei douba de talo sorto....
Eitopaù, iò ne crese pas
Qu'is m'y tournan jamais trapà.
L'autre jour un originaù
Que voueidàvo soun urinàù
Me bresset mo levito verdo
D'un grand ple toupì de m....
Moun armo ! s'en fautet de re
Que lou trattendso de vaù-re !
Mas quant viguei tous quis foutians
Qu'o lei de me plagnet risian
Dins me-meimo iò me dissei :
« D'eici, sertiras-tu sancier ? »
Mas tant mais voulio m'eilugnà
Tant mais troubayo d'embarras (1).

.....
.....
.....
Aillours qu'erio daus peirouleis
Pleis de jòtas et de ventreis,
Pus en lal daus couchous garnis
De tripas et de vert-de-gris,
Ente tous cheis navan pissà.
Ce que las rendio pus roussas.

Alai, Biraù uffo soun porc
Que branlo enquero et n'ei pas mort,
Et pus en sus vers Sent-Oreillo
A lo dret de quello chapello.
Un chamboùou m'entròp guet,
Ne sabe coumo se faguei,
Mas fuguei renversa per terro
Et beleu li sirio denquero
Sei un biò que s'erio echappa,
Que quis salopias v'an manqua.
Is vengueren tous, m'ei-l-eivi,
Et me fagueren revent.
Autour de me, mais d'un s'apraimo
Quant juravo que, per moun armo,
Tot o tard iò me venjorio
De quis taulars de Bouchorio.
Co chuquet tous quis saligaùs,
Is m'accableren de perpaus.
Giraù me traitet de Jan-foutre,
Me, que sais prout, d'abord li foulé...
Bre'au me baillo un cop de ped,
L'Oreillou me pren au toupet
Naz-plat chercho a nous separà,
Qu'erio per mier me fà bourrà.
Lous pillis en l'aigo dau ris
Me rousen per se divertì.
Lous cheis venen à lour secours,
Sais mordu, battù, tour à tour.

Pertant faù n'effort sur me-meimo
Per serti de quello caverno.
Quant me crese hors de danger
De lour bouso, de lour charnier,
Me toumbo au beu mitan daus reins,
Depei lou granier de Choren.
De las peus que, per fà sechà,
Is vian mei sur de las perchas.
Trabuchet davant chaz Piaillaù,
A peino si sentio moun maù.
Pertant m'avio cassa, plo francho,
Au coula man mo paubro hancho.
Alors se credet l'Eizabeu :
« Counduisez-lou chaz lou bourreu ! » (2).
Dissei que li voul'o pas nà
Et renvouyei tout permena !

Entau sertiguei de lo ruo
Que se pelo Bussigorio,
Mas jurei que de mo vilo
Li chantorio pus mo levito.
Et que si li tourne passà
Lour permettrai de me roussà.

Adissias, saleis Colorqueis,
Negociants de giraùs queis !
En vòtras chaussas petassadas,
Denquero pus suven crebadas
Vous n'irez pas en paradis
V'empoueisounarias lou boun Di !

(1) Le respect des lois de la bienséance nous oblige à remplacer par des points les 4 vers qui suivent. (Note de l'éditeur).

(2) Le bourreau de Limoges était aussi le rebouteux des pauvres gens.

Chôsissez votre regime

Co parei que ce qu'un minjo po chanjà lou caratari.
Un medeci que ded eissei fi, per moun armo o carcula que :
queu que minjorio dau biò, re que dau biò pendant un an,
sirio fort, vaillen et courajous.

Lou por et lou moutou fario veni gnangnan et pla-
gnant. Lou vedèu, cheti et moulard.

Qeù medeci o remarqua que lous hommes que se fais-
sen peitela per las fennas ne minjen mas dau vedèu !

Las fennas que voulen (et las io voulen toutes) essei
gentas, finas, mignardas, deven beure dau lat et minjà
daus ios.

Lous vieis que voulen gardà un pau de vivacita deven
usà dau pebre et de lo moutardo.

Quant a quis que voulen restà daus lemouzis pur san
is deven minjà lo brejaudo, fà chabrò et surtout legi lou
Galelou.

LOU TOUBI.

Lou mechant tem s'apraimo. Faut pensà a chatà de
bouno chaussuro per l'hiver.

Un boun counsei : nas vous en chaz LAPEYRE

A LA BOTTE D'OR

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo mar-
chandio solido et éléganto, et ce que ne gâto re, aux
meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meijou.

LA BRÉJAUDE

Il serait grand temps de procéder à l'inventaire de notre patrimoine gastronomique, car l'âge des tournebroches et des âtres géants où s'alignaient tourtières, braisières, marmites et cocotes, est déjà révolu, et nous en serons demain à la cuisine électrique. Les mets limousins dont se délectaient nos pères sont, pour la plupart, oubliés ou bien près de l'être. Seule, la bréjaude, qui est essentiellement nôtre, paraît et paraîtra encore, régulièrement deux fois par jour, sur les tables campagnardes.

La définition qu'on en donne habituellement est un peu sommaire. C'est une soupe aux choux, dit-on. Or, la bréjaude n'est pas seulement une soupe aux choux. Elle est la loyale synthèse de nos sucs potagers et doit à la manière dont le lard est incorporé au bouillon, à l'abondance, au choix et au dosage judicieux des légumes qui la composent, les qualités apéritives et toniques si appréciées des Limousins. Elle offre, en outre, à la ménagère, l'avantage de tirer de la marmite familiale une soupe et une potée, un repas frugal mais que jugeront suffisant ceux qui ont vu, dans la cuisine d'une ferme, les impressionnantes pyramides de choux, de pommes, de poireaux et de raves, fumer sur les écuelles rousses.

Les poètes l'ont chantée. Edouard Michaud a dit de la bréjaude :

*Elle est le cordial parfum de la maison.
et il nous en vrie à humer*

Sa robuste senteur de choux verts et de lard.

Un autre regretté limousin, qui signait « Léchodier », lui a consacré une chanson patoise. Écoutons « Léchodier » qui, comme son nom l'indique, aime ce qui est bon :

*Mettez bull dins no vieillo marmite
L'aigo, lou lard, dau pebre, de lo saù.
Quand l'aigo bur, bréjà lou lard tout chaù
Sur de lo saù, dins no grando cuillero,
Deboucras-lou couma las legumas
Dins lou bouillou de votro marmitiero
Et laissas coufiná...*

Sur les vertus de cette soupe il est catégorique :

*L'io re de taù qu'uno bouno bréjaudo
En d'un chabro, tant que l'écuello ei chaulo
Per echôrd et tundi lou parpal !*

La recette de notre poète est excellente. Cependant la compétence de ma voisine, la mère Cati, me semble moins discutable. Voici donc ce que m'a dit la mère Cati :

Si tu veux faire une bonne bréjaude, suspends à la crémaillère une vieille marmite. (Qu'ei dins lous vie's toupis qu'un fat lo bouno soupo), mets y l'eau nécessaire, fais dessous un bon feu de bûches de chêne ou de châtaigner, et va-t'en choisir dans ton jardin quelques beaux jeunes choux bien tendres, des poireaux pleins de sève et de bonnes larges raves. Lave-les et prépare-les soigneusement. Et surveille la marmite. Quand tu l'entendras chanlonner jettes-y une tranche de lard aussi frais que possible, dans lequel tu auras fait de petites entailles pour qu'il fonde

mieux, et laisse bouillir une heure. Soulève alors le couvercle et sors le lard à l'aide de la grande louche, saupoudre-le copieusement de sel, écrase-le, émiette-le dans la louche, brège-le, pour parler limousin, et remets-le dans l'eau qui « trolle », sans oublier la couenne qui est devenue le « brejou », ce fameux brejou dont la bréjaude tire son nom. Le bouillon deviendra blanchâtre. Attends encore un peu pour ajouter les choux, les pommes, les poireaux et les raves, trois quarts d'heure suffiront pour leur cuisson, tu emploieras ce temps à empiler des tailles de pain dans les écuelles. Il en faudra beaucoup, car dans une bréjaude confortable la cuiller doit se tenir debout. Tu sèmeras dessus un peu de poivre et il ne te restera plus qu'à tremper la soupe, en ayant soin de coiffer de légumes les écuelles selon le goût de chacun.

Cette vénérable recette est alléchante, et l'on imagine aisément quel savoureux amalgame de jus, de seves et d'arômes s'élabore dans les flancs de la marmite enchantée qui laisse fuser, entre ses lèvres noires, la bonne haleine de nos jardins.

Mais il faut se conformer fidèlement au protocole qui règle la préparation, la présentation et la dégustation de la bréjaude.

Elle doit être trempée et coiffée dans une écuelle en terre au ventre rebondi, au col un peu étroit, mais non dans une écuelle neuve qu'il faut, auparavant « assainir ». A cet effet on l'emplit de cendre et on la met dans un four chaud pour la faire craqueler et la purger de son odeur de terre.

Qu'on ne s'avise pas de tremper la bréjaude dans un bol en porcelaine évasé ou dans une grande soupière pour la servir ensuite dans des assiettes creuses. « Qu'ei de lo soupo trôlido bouno per lous villauds ! » dirait-on avec mépris.

Cette robuste villageoise, bien prise dans son caraco de terre vernissée, n'a jamais pu s'acclimater à la ville. Elle n'est bien chez elle que sur la table massive d'une cuisine paysanne où, deux fois par jour, les écuelles fument comme des encensoirs.

Elle n'y reste pas longtemps, car la bréjaude veut être mangée chaude, et il serait désastreux de la conserver tiède devant la braise du foyer. Elle deviendrait alors une soupe mitonnée, gluante et un peu fade.

Des que la ménagère appelle son monde, chacun prend sa chacune, toujours la même, sur laquelle il trouve les légumes qu'il préfère, et mange sa bréjaude souvent sans se mettre à table, parfois debout, parfois l'hiver au coin du feu, ou l'été, sur le vieux banc, devant la porte, en commentant les nouvelles du jour. Le repas est vite expédié et régulièrement suivi d'un bienfaisant chabrol.

*Go fat dau be ente co passo
Et qu'échivo lou medeci !*

disent alors les vieux, en poussant un soupir d'aise, et, sans plus attendre, ayant posé leurs sabots au bas de l'escalier, ils s'en vont goûter un bon sommeil sans rêves.

Et le brejou ? me dira-t-on. Nous y voici. Il constitue un supplément que la ménagère dépose habituellement sur l'écuelle du maître, en vertu du vieux dicton :

*Qu'ei queu que gagno lo soupo
Que deù minjà lou brejou !*

Mais il arrive parfois qu'une brouille survient dans le ménage. Alors, c'est le chat qui mange le brejou. Rassurez-vous, cela ne dure guère. Le brejou réapparaît bientôt sur son lit de choux et de raves, et ce brejou retrouvé c'est le

Lous joneis maridas qu'an dau goût van tous chatà
leur meuble à

◆ LE BEAUBOIS ◆

1, PLACE DENIS-DUSSOUBS - LIMOGES

Et is ans plo rasou. Dins queu grand magasin un
trobo tout ce qu'un vò counto meuble solide, elegant
et a d'un prix rasounable.

Nas li fà un tour, vous n'en sirez countens !

signe du pardon. Lorsque c'est la ménagère qui est coupable, car cela lui arrive aussi de temps en temps, elle confie à l'humble offrande, répétée matin et soir, le soin de hâter la réconciliation, et l'éloquence muette du bréjou est toujours efficace.

Mais le bréjou n'est pas seulement le juge de paix des disputes conjugales. Il est aussi l'indice du confort de la maison. Quand la patronne est généreuse la soupe est grasse et le bréjou copieux; quand elle est un peu ladre et qu'elle « plaint » le lard, on dit : « Chez une telle, la soupe fait les petits yeux ». On dit même parfois que la soupe est aveugle, mais alors c'est que la bourgeoise est pingre et le bréjou absent.

Les scieurs de long auvergnats qui dévalaient de leur Cantal pour débiter nos chênes, avant les scieries mécaniques, il y a un demi-siècle, avaient l'habitude de dauber sur la parcimonie de nos ménagères. En Limousin, à les en croire, dans chaque cheminée il y a, suspendue à une ficelle, une couenne de lard rance et jaune. Quand l'eau chante dans la marmite on y plonge trois fois la couenne

et c'est fait, la soupe est prête !

Les Limousines ne manquaient pas de riposter, du tac au tac, avec une moue dégoûtée :

Il n'y a rien d'aussi vorace que ces Auvergnats, disaient-elles. Il faudrait, pour les contenter, une soupe taillée de lard et trempée de graisse !

Gardons-nous de tomber dans l'un ou l'autre de ces excès, comme aussi de parler un peu trop légèrement de cette honnête soupe. N'oublions pas qu'elle fut la réconfortante manne de nos aïeux, et qu'elle a contribué à faire de nous une race saine, sobre et robuste. Et ne sourions pas lorsqu'un campagnard ayant versé le verre de vin rituel dans son écuelle presque vide, la prend à deux mains, puis la fête un peu renversée en arrière, les yeux mi-clos, gravement, religieusement, la vide jusqu'au fond comme un calice. Cette vieille tradition n'est pas autre chose, en vérité, sous les deux espèces du pain et du vin, qu'une sorte de communion familière du paysan avec la terre dont il est le fidèle serviteur.

JEAN REBIER.

Per chantâ lo "Gerbo Baudo"

Doun, queu mandî, Becassou, dô Couder, rentre châ Jan Logueni que te boulico sur loû boulevard dô Président Carnot. Ô il fugue reçobu per no jôno dâmo, plo jênto, mo fe, que li demande ce qu'ô voutio.

— Veiqui : Qu'ei di quinze jour lo nôço de moun frai, vole aprenei « Lo Gerbo Baudo » per lo chantâ. L'ai ôvido darnieromen per lo boteuso. Ah ! l'ei tan brâvo. Qu'ei Jan Rebier que fo fâcho. Lou counaisse, me Jan Rebier. Qu'eu qu'ô fa lo musoci, lou counaisse pâ. A ce que porei que qu'ei n'ôme tout-o-fe bien; i lou pèlen Lou Gente.

L'à vous quelo chansou ?

— Nous avons bien cette chanson, elle fait partie d'un recueil qui a pour titre « Per divertî lo gen » et qui se compose de vingt-deux chansons de Jean Rebier.

— Fose-me veire queu rêuvel.

— Voici le livre avec les vingt-deux chansons.

(Becassou l'examine à l'envers, la dame le lui place à l'endroit).

— Pardon, comme ceci. Tenez, voici la « Gerbo Baudo », paroles et musique.

— Ah ! leissa-me veire l'eimage... Qu'ei bien coqui... Ma co o eita fâ dô couîta de Varnei, ente reste. Lou counaisse belomen loû : Veiqui lo Madeli que pourto lou rôti. No boumo cousiniero, lo Madeli, lo fajo lâ feita dins lou ten. A couîta, queu qu'ô lo carqueto, qu'ei lou drôle de lo mai Zaby. Ô ei tou lou ten di loû couîlloû de lo Louiso. E queu que netio so chieto en d'un bouci de po qu'ei Farfouillou que guigno de biai. En fâço, di lou fouû, queu que verso beure qu'ei Pe-de-Vigno; ô ei sedou dô mandî à l'ensei. Soun chopeu, qu'ei me que tou li ai bolia, ô erio vengu tro pilî per mo teito. Lou segoun, a drecho queu qu'ô un nâ d'encaî e que fai so breno, qu'ei Lâ Margâ, un brave posserau; ô forio mier de me tournâ loû vin sô que li ai

preita gn'io mai de die-z-an. E veiqui lou pai Milou, lou prumier, queu que taillio lou po. Qu'ei un brâv'ôme queu-qui... Mo fe, loû autrei, loû counaisse pâ...

— Est-ce que ce livre vous convient ?

— Cambe coutô-t-eu ?

— Il est de dix francs; mais vous avez vingt-deux chansons avec la musique.

— Ah ! paubro de Di, ente volei-vous que troube loû die fran ?... Voû n'à pâ « Lo Gerbo Baudo » touto soulo !

— Si, nous l'avons éditée séparément, sans le dessin.

— Oh ! per l'eimage, l'i tene pâ, l'ai vu ôro.

— Eh bien ! voici la chanson seule. Vous connaissez l'air ?

— L'ai be ôvi chantâ, e si me lou rapele pâ bien, n'ôrai mâ sêgro lo musico.

— Vous êtes musicien sans doute ?

— Segur que counaisse lo musico. Penden beleu-die-z-an moun ounelie, dô couîta de mo defunto mai, fogue marchâ lo pounpo per loû orguei di no catédéralo e moun frai fojo dansâ châ lo mai Pelôto tou loû diomen.

— Voici, la chanson séparée vous coûtera seulement un franc cinquante.

— Voû volei dire trento sô, io coupren. Eibe qu'ei tro char, fô me tira caucore.

— Ici, c'est le prix fixe, nous ne faisons pas marchand.

— Mâ m'eivi que ne marchande pâ, solumen gn'io pâ per trento sô de popiei, veiqui tou.

— Ce n'est pas le papier que je vous vends, c'est une chanson. Allons, finissons-en s'il vous plaît.

— Ah ! iô pâ vou metre en coulêro, voû vaû bolia trento sô, mâ fô m'aprenei lâ porôla.

— Comment, vous apprendre les paroles ? Mais vous n'avez qu'à lire, tous les couplets y sont.

— Voû parlâ bien, pilo dâmo. Iô counaisse lo musica, qu'ei segur, mâ ne sabe pâ legi.

LOU VIEI MARSAU.

Pour vente et achat d'IMMEUBLES et PROPRIETES

s'adresser à

Pierre Pradeaux

2, RUE DE BRETTE - LIMOGES

O vous trouboro ce que vous cherchâ et vous faro toujours fâ de bous affas.

PER BIEN S'HABILLA

24, Rue du Consulat

ENTRE N'AUTREIS...

Notre ami L. C. nous damando si co nous s'rio poussi-
ble de publiâ l'*Arnaud l'Infant*. Qu'ei be aisa et tous lous
lectours dau *Galetou* siran segur hurous de legi quello vieillo
coumplainto que chantovan notreis anciens, li a beleu mais
de cinq cêns ans, mas nous ne pouden mas lour fâ un de-
m'ei plasei, per mour que nous n'an pas lo musico.

Lou fatour nous o pourta, eimandi, un brave piti libre.
O ei écrit en français, mas, per moun armo, lous amis dau
Galetou coumprenen tabe lou français coumo lou patouei.
O ei intitulâ :

DES VERTES ET DES PAS MURES

(Cent pages de bons mots, des heures de fou rire)

Avis aus amateurs de niorlas.

Ecrivez sei retard à Jacques la Joie, rue de la Galté,
à Saint-Laurent-sur-Sèvres (Vendée).

Envoyâ-li 57 francs per recevoir franco queu libre de
cent pajas, que siro no bouno pervesi de rire per passâ las
vacanças.

Notre jone ami André Marcheix o fa no lounjo chansou
ente ô fai parlâ no campagnardo et no villaudo. Et vous
repoude que lo campagnardo ne macho pas sous mouts.

Boun courage a André Marcheix.

H. M., rue d'Antony o coupia per nous quello vieillo
chansou que soun grand pal li chantavo quant o ero piti.
Lo ye dau biaîs de Dournazac. Veî-lo qui :

I

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba lo teito de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba
Poubro teito, jolivo teito
Que coudavas si be l'herbelto
D'ins lou coudert darrei chaz nous.
Tôcho toun ane, Pierichou !

II

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba l'eichino de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba.
Poubro echino, jolivo echino
Que pourtovas lo farino
Dau mouli jusqu'anto chaz nous.
Tôcho toun ane, Pierichou !

III

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba lo couetto de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba.
Poubro couetto, jolivo couetto
que viroyas si be lo mouchetto
Tout à l'entour dau bufarou.
Tôcho toun ane, Pierichou !

Merci à H. M. per queu suveni dau viei tem ente lous
grand-pais sabian amusâ lous pitis en de lûs chansous.

Imp. RIVET et C^e, Limoges.

Madamo L. M., à Paris, nous damando si nous couneis-
sen no vieillo chansou ente un trôbo quis quatre vers :

Lous murs sount per las grinjolas
Et lous nids per lous pinsous.
Lous garçons sount per las drollas,
Las drollas per lous garçons !

Nous lo couneissen pas, et qu'ei doumage, per mour que
l'ei bien dins lou genre dau *Galetou*. N'ei-co pas bougreis
de lechadiers ?

Plusieurs abounas nous damanden de las pitas peças
de theatre per jugâ lo coumedio au village. Lou *Galetou*
n'en o publiâ douas :

Meilat de porc, de Marcel Fournier, limero de novem-
bre-décembre 1947.

Lo Lingo de lo Susillo, d'Aug. Chastanet, limero de
janvier-février 1948.

Nous n'en an pas d'autras per lou momen. Quant a las
chansous Lemouzinâs, un las trôbo chaz Jean Laguëny,
éditeur de musico, 14, Boulevard Carnot. Inutile de damanda
lou libre de Jean Rebier, *Per diverti lo gen*, l'edici ei epui-
sado.

Lous lectours que saben quaucas vie'las chansous le-
mouzinâs (de quelas qu'an mais de cent ans et que se chan-
ten pus) nous farian plasei de las nous coupâ. Nous ne
proumeten pas de l'imprimâ toutes, per mour que sur lou
nombro s'en trouboro heucop que n'en valen pas lo peino,
mas n'en aurian-nous mas uno bravo per limero, que nous
sirian coun'ens. Fassez-nous passâ aussi de las niorlas, mas
pas trop pebradas. Nous voudrian que pitis et grands pou-
guessen rire ensemble en legi lou *Galetou*.

LINGO DE CHABIARD.

Trei chataignas din un pellou
Qu'ei no plo boun'annado.
Ma trei filhas din no meijou
Qu'ei no meijou roueinado.
Lo maisou né siro gro roueinado si touto la famillo
vé per s'habilla a lo

Maison A. DONY

Lo vieillo meijou de counfianço

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

Un boun counsei : Si vous ne vesez pas bien cliar per
legi lou « *Galetou* », faut vite nâ chaz

GAUTHIER-LAVIGNE

13, rue Saint-Martial - LIMOGES - Tél. 51-63
vous li trouboz de las lunetas que vous faran
pareitre pus bravâs notrâs niorlas

Le Gérant : François BEYRAND.